



快乐中国——学汉语

Happy China – Learning Chinese

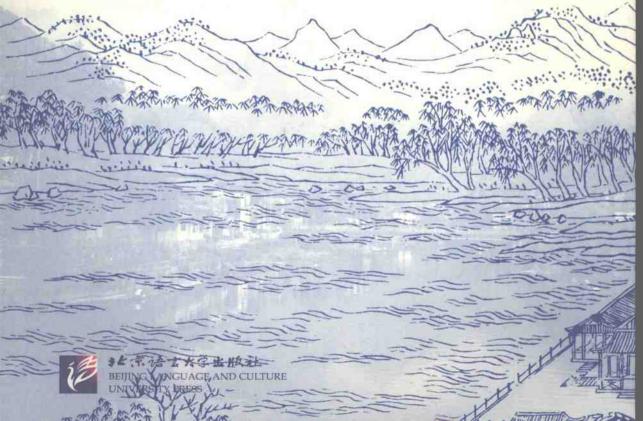
中国中央电视台

《快乐中国——学汉语》栏目组 编

景德镇



篇



景德镇篇



(京)新登字 157号

图书在版编目 (CIP) 数据

快乐中国——学汉语. 景德镇篇 /《快乐中国——学汉语》栏目组编. —北京: 北京语言大学出版社, 2007 ISBN 978-7-5619-1610-0

I. 快…

Ⅱ.快…

Ⅲ. 汉语 - 视听教材 - 对外汉语教学

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 025874 号

书 名: 快乐中国——学汉语. 景德镇篇

责任编辑: 葛 钢 武思敏整体设计: 张志伟 贾 英

责任印制: 汪学发

出版发行: ** 京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15号 邮政编码: 100083

网 址: http://www.blcup.com

电 话:发行部 82303650 / 3591 / 3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653 / 3908

印 刷:北京中科印刷有限公司

经 销:全国新华书店

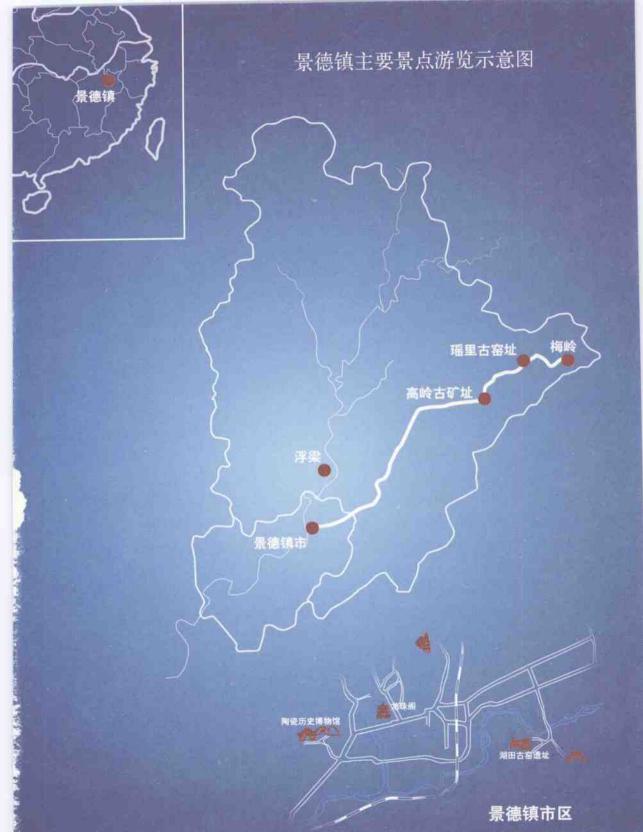
版 次: 2007年4月第1版 2007年4月第1次印刷

开 本: 710 毫米×980 毫米 1/16 印张: 13.75

字 数: 210 千字 印数: 1-4000 册

书 号: ISBN 978-7-5619-1610-0 / H·06057

定 价: 69.00元



中国的发展令世人瞩目, 随之而来的学汉语热潮也在全球兴起。

中国中央电视台中文国际频道(CCTV-4)《快乐中国——学汉语》栏目、与中国各地城市以及风景名胜点合作、把饱览名山大川、感受中华民族历史文化与学习汉语结合起来,将汉语言语技能与知识性、趣味性和欣赏性融为一体、创办了独特的寓教于乐的电视教学节目——《快乐中国——学汉语》。

通过中央电视台覆盖全球98%的强势传媒、《快乐中国——学汉语》自2004年6月播出以来、引起了海内外观众的热烈反响。不少观众来信来电,希望得到《快乐中国——学汉语》栏目播出节目的文字和音像材料,作为学习汉语的视听说教材。为了满足广大观众的需要、北京语言大学出版社承担了这套文字、声像教材的编辑、出版任务。在此,我们深表感谢!

语言是桥梁,电视是桥梁,《快乐中国——学汉语》是沟通你我的桥梁。它 把汉语教学搬进大自然的课堂之中,"快乐学汉语,轻松又好记!"此外,我们 采用高清晰电视技术和立体声制作的表现手段,并制作成可用于教学的、有多种 字幕选择的DVD,充分展示汉语特有的魅力。

为了使节目主持人的对话更好地帮助您学说汉语,我们聘请了北京语言大学 长期从事对外汉语教学和英语教学的儿位教授,对每一集对话进行了加工,增添 了生词、注释、替换练习和会话等部分,并负责生词和注释部分的英文翻译。每 一集有8~10个生词,有5~8个注释,有模仿练习,也有交际性的活用练习,帮助您更好地理解对话内容,掌握重点词句。

为了适应学习者需要,每册收入15集节目(特殊情况除外),并配有相应 拍摄点的简介、图片和旅游资讯。由于节目制作还在进行之中,配套图书将陆 续出版。

中国中央电视台中文国际频道 《快乐中国——学汉语》 栏目组

PREFACE

The development of China has attracted the attention of the world, as a result of which a great upsurge for learning Chinese has been going on throughout the world.

The CCTV-4 program *Happy China—Learning Chinese* offers learners an opportunity to learn the Chinese language and culture while enjoying the beautiful scenic spots in China. Co-operating with the local administrations of the well-known scenic spots, this program well combines the learning of language skills with that of Chinese culture and history in an interesting, informative and enjoyable way.

With a 98% coverage in the world, the program of CCTV was broadcast since June, 2004. Quite a lot of the viewers expressed the hope to have the language materials as a learning aid. In view of this, we have invited Beijing Language and Culture University Press, a leading press in publications on Chinese learning materials for foreigners, to produce and publish these language materials for our viewers.

Apart from the language materials presented in the program, Words and Expressions, Notes, Substitution Drills and Conversations are provided in each book, among which Words and Expressions and Notes are accompanied with brief English translations or explanations. Each book is composed of about 15 episodes of the TV program with brief introductions and photos of corresponding scenic spots and travel guides. As more episodes of *Happy China—Learning Chinese* are coming up, more books will be published accordingly.

CCTV-4

Happy China-Learning Chinese Production Team

景德镇

——绿水青山滋育的千年瓷都



景德镇始称新平镇,初设于东晋年间,至唐代更名为昌南镇。北宋初年, 昌南镇所产白瓷即为皇家所收藏。公元1004年,昌南镇因窑事兴旺、赋税充裕而 受到朝廷重视,真宗皇帝将其年号"景德"赐给昌南镇做地名,景德镇从此得 名。2004年为景德镇千年华诞。

一千年来,景德镇集天下名窑之大成,产品行销九城,施及外洋,走出了 世人称颂的海上瓷器之路,世界由此认识了中国。

景德镇是中国首批24个历史文化名城之一,是以陶瓷文化旅游为主、人文景观和生态旅游为辅的旅游城市。千年不断的窑火不仅创造了辉煌灿烂的陶瓷文化,也留下了许多弥足珍贵的历史文化遗迹和人文景观。景德镇仍然遗存着古代特大规模的、相当完整复杂的由原料产地、交通道路、水运码头、作坊窑场、商埠民居、城池衙署、技艺民俗等构成的瓷业体系,依托于自然山水,涉及了社会经济和人文精神的方方面面,堪称人类与自然完美结合的典范。景德镇保存至今的古代瓷业遗迹,以及以此为基础形成的丰厚的文化遗产,在世界上也是独一无二的。

历史文化与现代文明在这里交汇: 五代的朴实无华、宋代的温润清新、元代的充实茂美、明代的精工典雅、清代的雍容华贵、现代的绚丽多姿,如此清晰而完整地展现在我们面前,演绎着景德镇称雄天下的演变,诠释着中华民族祥和而高贵的气质。

景德镇境内重峦叠嶂、水系纵横,自然环境十分优越,是一个景致秀美的 山水生态型城市。在城市周围的青山绿水中散落着许多古民居、古村落,展示着 人与自然的和谐,体现了天人合一的中国古典哲学思想。

景德镇的文化遗产是人类共有的财富, 景德镇不仅属于中国, 也属于全人类。

JINGDEZHEN

Porcelain Capital with A-Thousand-Year History

Jindezhen, originally called Xinpingzhen, was first set up in the East Jin Dynasty and changed to "Changnan" in the Tang Dynasty. In the Northern Song Dynasty, the white wares produced here were collected by the royalty. In 1004 A.D., recognizing its prosperous porcelain production and abundant tax revenue, the Emperor bestowed his reign title "Jingde" as largess to the township as a placename, and Jingdezhen was named this way thereafter. In 2004, Jingdezhen celebrated its 1000th anniversary.

During the 1000 years, Jingdezhen has made great achievements in porcelain production. Its products have been sold all around the world, and hence formed the famous "Porcelain Road on the Sea", through which the world got to know China.

Jingdezhen is listed in the first group of China's 24 famous historical and cultural cities. It is also a tourist city with the porcelain culture in main combined with ecotour and cultural sights. After continuous production for over 1000 years, Chinese splendid ceramic culture is well developed here. Nowadays, Jingdezhen still retains its big and complex original porcelain production system consisting of raw material supplying, water and land transportation and manufacturing systems as well as civilian and government buildings, folk customs and so on. The system relies on natural gifts and involves every aspect of social economy and humanity spirits—a typical model of combination of human and nature, which is unique in the world.

In Jingdezhen, we can appreciate different styles of porcelain of different dynasties, such as the primitive simplicity of the Five Dynasties, the gentle and delicate style of the Song, the rich and charming decoration of the Yuan, the elegance and exquisiteness of the Ming, the complexity and prettiness of the Qing as well as contemporary colorful varieties. In seeing these porcelain wares, which interpret the peaceful and noble nature of Chinese people, we get to understand how Jingdezhen is internationally well-known.

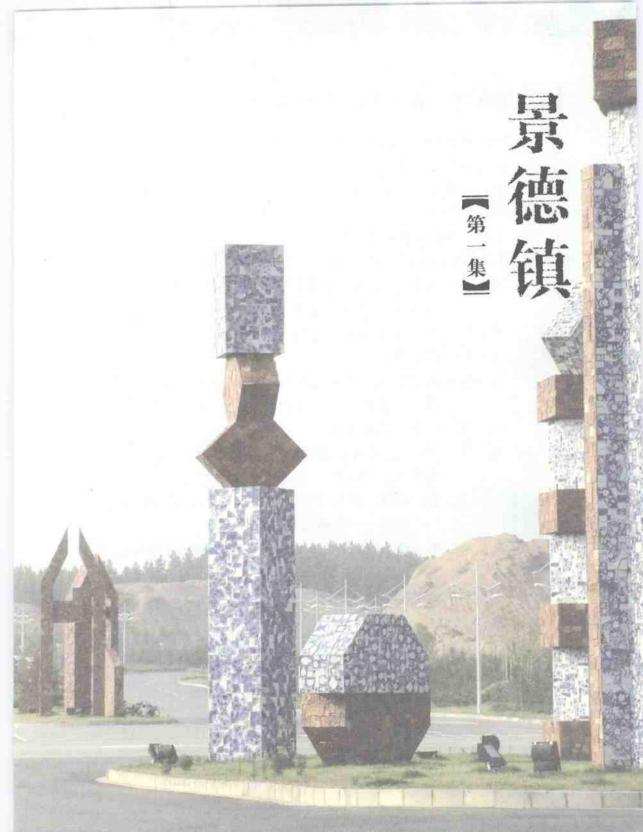
Jingdezhen is an ecotype city surrounded by hills and rivers, with lots of ancient civilian buildings and villages around the area, embodying the classical Chinese philosophical theory of harmony between human and nature.

The cultural heritage of Jingdezhen is a treasure shared by all humanity. Jingdezhen belongs not only to China, but also to the world.



目录 CONTENTS

景德镇 (第十一集)



【题 场景 Scene 】 千年窑火雕塑

大 牛: 快乐学汉语, 轻松又好记! 我是快乐的大牛。

韩 佳: 我是快乐的韩佳。

大 牛: 快乐的韩佳, 现在我们要考考你。

韩 佳:考我,考什么呀?

大 牛:考考你的英语水平怎么样?

韩 佳: 我们不是学汉语的栏目吗? 怎么考起英语来了◎?

大 牛: 不对, 我们是双语栏目, 这英语、汉语都得会。 听好了, "China"是什么意思啊?

韩 佳: "China" 不就是"中国"的意思吗?

大 牛: 还有呢?

韩 佳:还有?哦,你肯定是知道我们今天要来中国的瓷 都——景德镇、所以才问我这个词儿的吧[©]?

大 牛: 对啊,说来听听^⑤!

韩 佳: "China"还有瓷器的意思,外国人常常用瓷器来代表中国。牛老师,我说得对不对啊?

大 牛: 没错。今天《快乐中国》来到了中国的瓷都。 瓷都——景德镇。

韩 佳:好了,既然来了,我们就在景德镇好好逛逛吧[®]!

大 牛: 好嘞!

Jìrán lái le, wǒmen jiù zài Jǐngdézhèn guàngguang ba! 既然来了,我们就在景德镇 逛逛 吧!

Seeing as we've come, we might as well take a stroll around Jingdezhen.



Daniel: Let's learn Chinese with fun. It's delightful and easy to remember. I am Happy Daniel.

Han Jia: And I am Happy Han Jia.

Daniel: Happy Han Jia, now we'd like to have a test for you.

Han Jia: A test for me? On what?

Daniel: A test on your English level.

Han Jia: Isn't ours a Chinese learning program? Why a test of English instead?

Daniel: Not exactly. Ours is a bilingual program. You should be good at both Chinese and English. Listen. What does China mean?

Han Jia: China is the name of my country.

Daniel: What else?

Han Jia: What else? Um, you know for sure that we are going to visit the Chinese capital of porcelain—Jingdezhen. That's why you asked me about this word.

Daniel: Yes. Tell me what you know about it.

Han Jia: China also means chinaware. Foreigners often use the word to represent China. Professor Daniel, am I right?

Daniel: Absolutely! Today, Happy China is in the capital of Chinese china, Jingdezhen.

Han Jia: Well, since we are here, we might as well take a good stroll around Jingdezhen.

Daniel: That's a good idea.



協景 Scene 陶瓷文化墙

大 牛: 这道墙真漂亮!

韩 佳: 这墙上的图案都是用瓷片拼成的。

大 牛: 用瓷片拼成的? 像一幅镶嵌画! 真是阐所未闻!

韩 佳:"闻所未闻",就是指听到以前从来没有听 到过的事情,形容事物、音讯新奇惊人。

大 牛: 没错,"闻所未闻"就是指听到以前从来没 有听到过的事情。……

韩 佳: 这道陶瓷文化墙, 北面表现的是水土宜陶, 而南面的主题则是千年窑火。

大 牛: 什么叫"水土宜陶"?

韩 佳: 就是说景德镇的水、土特别适合于制作陶瓷。

大 牛: 哦, 我知道了, 果然不愧是瓷都, 我得好 好游览游览^⑤!

韩 佳: 其实除了这些,景德镇的市区里面还有很多 其他的特别之处[®], 就要看你找不找得到啦。

大 牛: 嘿, 小瞧我, 哪有我大牛找不到的东西!

太街上(瓷灯柱) 大街上(瓷灯柱)

大 牛: 韩佳, 你说的特别之处, 已经被我找到了。

韩 佳: 找到什么了?

大 牛: 你看, 灯柱啊, 把陶瓷做成灯柱, 太有想 象力了! Daniel: This wall is so pretty.

Han Jia: All the patterns on it are made with porcelain shards.

Daniel: Porcelain shards, like a mosaic! It is really "wen suo wei wen".

Han Jia: "Wen suo wei wen" means to hear something one has never heard before. It is used for things that are novel and surprising.

Daniel: Exactly, "wen suo wei wen" means to hear something one has never heard before. ...

Han Jia: The north side of this ceramic cultural wall focuses on the ideal local water and clay. And the south side features the 1000-year-old porcelain making history.

Daniel: What does "shuitu yi tao" mean?

Han Jia: It means that Jingdezhen's water and clay are most suitable for making pottery.

Daniel: Oh, I see. No wonder it's the porcelain capital! I must have a thorough visit here.

Han Jia: Apart from this wall, there are also many other special things in the city of Jingdezhen. But it all depends on whether you can find them.

Daniel: Hey, you are underestimating me! There is nothing I can't find.

Daniel: Han Jia, I've found one of the special things you mentioned.

Han Jia: What's it?

Daniel: Look. It is these lampposts made of ceramics! What an imaginative

idea!

Bǎ táocí zuòchéng dēngzhù, tài yǒu xiǎngxiànglì le! 把 陶瓷 做成 灯柱, 太 有 想象力 了!

Making porcelain into lampposts, it's simply ingenious.

韩 佳:还真被你给发现了!这瓷灯柱就像是景德镇的指路牌,看到 瓷灯柱,你就知道已经到达景德镇了。

大 牛: 看来只要我顺着这些瓷灯柱走,就一定不会迷路了。这些瓷灯柱太有创意了!

韩 佳:"创意"就是指有创造性的见解和意境。

大 牛: "创意", 读四声, 意思是 creativity。 ······

韩 佳:景德镇的市区里随处可见这些瓷灯柱,但是街道不同,瓷灯柱的花纹也都不一样。

大 牛: 那我们接着找啊!

【醫场景 Scene 】 大街上 (陶瓷红绿灯)

大 牛: 韩佳, 我还发现了一件特别的东西, 你瞧瞧, 这种陶瓷做的 红绿灯, 真是太有趣了!

韩 佳:在景德镇,果然处处都可以见到陶瓷。像这种用陶瓷做成的交通指示灯,在其他地方是很难见到的,不仅美观,而且醒目^②。